

Contents

Series Editor's Foreword ROBERT T. CRAIG	xi
Editorial Team	xiii
Contributors	xv
Acknowledgments	xxi

PART I: INTRODUCING THE HANDBOOK

1 Communication in Cross-Cultural Perspective DONAL CARBAUGH, EDITOR	3
---	---

PART II: THE IDEA(L)S OF COMMUNICATION IN CULTURAL CONTEXT

2 Terms for Talk, Take 2: Theorizing Communication through Its Cultural Terms and Practices DONAL CARBAUGH	15
3 Russian Perspectives on Communication IGOR E. KLYUKANOV AND OLGA A. LEONTOVICH	29
4 The Arabic Language Ideology and Communication: An Image from Egypt CAMELIA SULEIMAN	42

PART III: CRITICAL INQUIRY THROUGH PLAINTIVE FORMS OF CULTURAL COMMUNICATION, NATIONAL IDENTITY

5 <i>Oplakvane</i> [Complaining] and What It Teaches Us about Communication in Bulgarian Discourse NADEZHDA SOTIROVA	55
6 <i>Jammern</i> [Whining] as a German Way of Speaking MICHAELA R. WINCHATZ	65

- 7 Cultural Assumptions of Chinese Communication 76
SHI-XU

**PART IV: CULTURAL STYLES OF COMMUNICATION
WITH SPECIAL ATTENTION TO IDENTITY**

- 8 “Laid Back” and “Irreverent”: An Ethnopragmatic Analysis of Two
Cultural Themes in Australian English Communication 89
CLIFF GODDARD AND RAHEL CRAMER
- 9 Mockery and (Non-)Seriousness in Initial Interactions amongst American
and Australian Speakers of English 104
MICHAEL HAUGH
- 10 Some Distinctive Taiwanese Communication Practices and Their
Cultural Meanings 118
TODD L. SANDEL, HSIN-I SYDNEY YUEH, AND PEIH-YING LU
- 11 The Optimal Form and Its Use in Cross-cultural Analysis:
A British “Stiff Upper Lip” and a Finnish Matter-of-Fact Style 129
RICHARD WILKINS
- 12 *Diaosi* [Underdog Talk] as a Way of Relating in
Contemporary China 142
SASKIA WITTEBORN AND QIAN HUANG

**PART V: ELECTRONIC AND WRITTEN MEDIA,
MOBILE COMMUNICATION**

- 13 A Perilous Journey: Intercultural Communication through Translated Novels 155
HAIYONG LIU AND MARY M. GARRETT
- 14 Finnish Terms for Talk on the Mobile Phone 168
SAILA POUTIAINEN
- 15 Mobile Phone Technology: Coping Strategies in African Cultural Practice 182
KWESI YANKAH

**PART VI: INTERPERSONAL COMMUNICATION,
GENDER, RESPECT, SOCIABILITY**

- 16 *Piropo* [Amorous Flattery] as a Cultural Term for Talk in the
Spanish-Speaking World 195
BENJAMIN BAILEY

- 17 *Respeto* [Respect] in Disrespect: Clashing Cultural Themes within the Context of Mexican Immigration 208
PATRICIA OLIVIA COVARRUBIAS
- 18 Chinese Conceptualizations of Communication: Chinese Terms for Talk and Practice 222
WENSHAN JIA AND DEXIN TIAN
- 19 “Sitting” as a Communication Ritual with Special Attention to Alcohol Consumption in Russian Culture 232
ELENA V. NUCIFORO

PART VII: ORGANIZATIONAL COMMUNICATION

- 20 “Ma’iingan Is Our Brother”: Ojibwe and Non-Ojibwe Ways of Speaking about Wolves 247
TOVAR CERULLI
- 21 Cultural Communication within Nicaraguan Cooperative Meetings 261
LEAH SPRAIN
- 22 Mediation Discourse in the United States and Belarus: Culturally Shaped Interactions 273
ALENA L. VASHLYEVA

PART VIII: POLITICAL COMMUNICATION

- 23 The Discourse of Dictatorship in Central Eastern Europe and the Case of Hungarian “Hate Speech” 287
DAVID BOROMISZA-HABASHI AND GÁBOR PÁL
- 24 Tokbek [Talk-back], Israeli Speech Economy, and Other Non-deliberative Terms for Political Talk 299
GONEN DORI-HACOHEN
- 25 Political Condemnations: Public Speech Acts and the Moralization of Discourse 312
ZOHAR KAMPE AND TAMAR KATRIEL

PART IX: RELIGIOUS-BASED COMMUNICATION

- 26 Friday Sermon ‘Khutbah’ at the Mosque: Messages and Emotions 327
ABEDRABU ABU ALYAN

x CONTENTS

27	Effective Evangelism: Discourse Surrounding Best Evangelical Practices in a Chinese Indonesian Evangelical Christian (CIEC) Community in New England SUNNY LIE	340
28	“Drawing Back to a Sense of the Whole”: Positioning Practices in Quaker Administrative Meetings ELIZABETH MOLINA-MARKHAM	353
29	Epilogue GERRY PHILIPSEN	365
	Author Index	369
	Subject Index	381